

# Verein Zuger Übersetzer

Vereinsnamen, Gründungsvorstand, Präsident/innen, Ehrenmitglieder, Vorstands- und Jurymitglieder ab 1996

Vereinsname		von	bis
Verein ZusammenZug		1996	1997
Verein Dialog-Werkstatt Zug		1997	2016
Verein Zuger Übersetzer		2016	

Mitglieder Gründungsvorstand (19. Januar 1996)		von	bis
Scheuzger Jürg, Präsident	Germanist, Kantonsschullehrer für Deutsch		
Kamm Peter, Vize-Präsident †	Architekt, Kunstsammler		
Balmer Christoph	Buchhändler, Unternehmer		
Kamm Christa	Kunstvermittlerin, Kunstsammlerin		
Michel Matthias	Rechtsanwalt		
Morf Heinz (Vertreter Stadt Zug)	Bibliothekar, Leiter Bibliothek Zug		
Näf Johanna	Bildende Künstlerin		

Vereinspräsidenten		von	bis
Scheuzger Jürg	Germanist, Kantonsschullehrer	1996	2018
Uster Hanspeter	Jurist, Politiker	2018	2024
Hägeli Sonja	Historikerin, Kulturmanagerin	2024	

Vorstandsmitglieder		von	bis
Balmer Christoph	Buchhändler, Unternehmer	1996	
Kamm Christa	Kunstvermittlerin, Kunstsammlerin	1996	2017
Kamm Peter †	Architekt, Kunstsammler	1996	2006
Michel Matthias	Rechtsanwalt	1996	1998
Morf Heinz	Bibliothekar, Leiter Bibliothek Zug	1996	2018

Näf Johanna	Bildende Künstlerin	1996	1997
Scheuzger Jürg, Präsident (1996 - 2018)	Germanist, Kantonsschullehrer	1996	2018
Lanter Claudia, Kassierin	Ökonomin, Kantonsschullehrerin Wirtschaft und Recht	1997	2000
Speck Walter	Gastronom, Unternehmer, Präsident Verein Jazzbrunch/Viel Jazz Zug	1997	2014
Waidacher Claudia	Germanistin, Kantonsschullehrerin Deutsch	1997	2001
Buri Hermann, Kassier †	Seminarlehrer	2001	2011
Wismer Annlis	Kauffrau, Kulturgruppe der Gemeinde Risch	2002	2005
Felber Michael	Jurist, Buch- und Ausstellungsmacher	2004	2005
Gnos Hans Peter	Kantonsschullehrer Bildnerische Gestaltung, Schulleiter	2005	2017
Kaufmann Christa	Germanistin, Redaktorin	2009	2014
Baumann Jeannette, Kassierin	Kantonsschullehrerin Wirtschaft und Recht, Schulleiterin	2010	
Engel Matthias	Buchhändler	2013	2015
Koller Röbi	Journalist, Autor, Moderator	2014	
Eriksson-Hotz Brigit	Germanistin, Rektorin der Pädagogischen Hochschule Zug (bis 2017)	2015	2022
Hebeisen Peter	Präsident Gemeinnützige Gesellschaft Zug	2016	
Marty Paula	Journalistin, Redaktorin	2016	
Boetsch Michelle	Informationsspezialistin FH, Leiterin Mediothek/Info-Z an der Kantonsschule Zug	2017	
Uster Hanspeter, Präsident (ab 2018)	Rechtsanwalt	2017	2024
Gerber Georg	Germanist, Kantonsschullehrer für Deutsch und Philosophie	2018	
Hägeli Sonja	Historikerin, Kulturmanagerin	2024	

<b>Ehrenmitglieder</b>			
Kamm Peter †	Architekt, Kunstsammler	2006	
Speck Walter	Gastronom, Unternehmer, Präsident Verein Jazzbrunch/Viel Jazz Zug	2014	
Kamm Christa	Kunstvermittlerin, Kunstsammlerin	2017	
Gnos Hans Peter	Kantonsschullehrer Bildnerische Gestaltung, Schulleiter	2017	
Morf Heinz	Bibliothekar, Leiter Bibliothek Zug	2018	
Scheuzger Jürg	Germanist, Kantonsschullehrer, Präsident 1996-2018	2018	

<b>Mitglieder Fachjury</b>		<b>von</b>	<b>bis</b>
Balmer Christoph	Buchhändler, Unternehmer, Vertreter des Vorstands und der Buchbranche	1996	
Benz-Steffen Erica	Lektorin, Bereichsleiterin Literatur und Geisteswissenschaften Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia	1996	2009
Camartin Iso (Vorsitz)	Publizist, Schriftsteller, Fernsehmoderator	1996	1998
Grosz Andreas	Übersetzer, Autor, Herausgeber	1996	2002
Kamm Christa	Aktuarin der Fachjury, Vertreterin des Vorstands	1996	2017
Rakusa Ilma	Literaturwissenschaftlerin, Schriftstellerin, Literaturübersetzerin aus dem Französischen, Russischen, Serbokroatischen und Ungarischen	1996	
Scheuzger Jürg (Vorsitz 1999 - 2019)	Germanist, Kantonsschullehrer für Deutsch	1996	
Senn Fritz	Publizist, Literaturwissenschaftler, Leiter Zurich James Joyce Foundation, Kenner insbesondere der englischsprachigen Literatur	1996	2017
Keller Luzius	Professor für Französische Literatur an der Universität Zürich, Übersetzer und Herausgeber	1998	2017
Gnos Hans Peter	Kantonsschullehrer Bildnerische Gestaltung, Vertreter des Vorstands	2002	2017
Morlang Werner †	Germanist, Literaturkritiker, Literaturvermittler, Autor und Übersetzer aus dem Englischen	2002	2015
Salvisberg Angelika	Germanistin, Kommunikationswissenschaftlerin, Bereichsleiterin Literatur und Gesellschaft Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia	2008	2010
Weidmann Heiner	Kantonsschullehrer Deutsch und Philosophie	2008	2010
Papst Manfred	Journalist, Sinologe, Übersetzer, Herausgeber und Literaturkritiker, Ressortleiter Kultur NZZ am Sonntag (bis 2017)	2013	
Stöckli Gabriela	Literaturwissenschaftlerin, Geschäftsleiterin bei Übersetzerhaus Looren, Kennerin insbesondere der spanischen und südamerikanischen Literatur	2013	2021
Blumenbach Ulrich	Literarischer Übersetzer aus dem Englischen und Amerikanischen Englisch, Gewinner des Zuger Übersetzerstipendiums 2015	2016	
Hunkeler Thomas	Professor für Französische Literatur an der Universität Fribourg, Übersetzer und Herausgeber	2019	
Brigit Eriksson-Hotz	Germanistin, Vertreterin des Vorstands	2019	2022
Gerber Georg (Vorsitz ab 2021)	Germanist, Kantonsschullehrer für Deutsch und Philosophie, Vertreter des Vorstands	2019	
Marty Paula	Journalistin, Redaktorin, Aktuarin der Fachjury, Vertreterin des Vorstands	2019	
Ciklaminy, Zorka	Übersetzerin/Übersetzerhaus Looren	2022	